О положительном опыте повышения качества юридической подготовки в Китае путем углубленного изучения русского языка

Ляо Хун-ин,
старший преподаватель,
Юго-западный университет политологии и права (КНР)

Современные реалии свидетельствуют, что традиционные подходы к обучению и подготовке юристов требуют постоянного совершенствования. В частности, например, для юристов в Китае актуальны знания на только китайского права, но и российского, а также знание русского языка. Как достичь таких результатов? Какие подходы в содержании обучения нужно изменить? Каково должно быть методическое обеспечение такого обучения?

В рамках данной статьи мы предлагаем ознакомиться с опытом преподавания русского языка как иностранного в Юго-западном университете политологии и права г. Чунцин, КНР. Данный вуз не является филологическим вузом, и преподавание русского языка в нем занимает не ключевое место. Однако в последние годы среди студентов интерес к изучению русского языка среди студентов значительно повышается. Среди причин повышения интереса к изучению русского языка студентами юристами следует назвать постоянно расширяющееся взаимодействие нашего вуза с вузом из России — Нижегородским филиалом национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (г. Нижний Новгород, РФ).

Юго-западный университет политологии и права (Southwest University of Political Science anв Law (далее — SWUPL)) находится в городе Чунцин Китайской Народной Республики и является одним из первых высших учебных заведений, организованном после периода реформ. Управление вузом осуществляют совместно Министерство образования КНР и муниципалитет города Чунцин. Ежегодно в вузе обучается порядка 23000 студентов. Подготовка ведется по 24 программам бакалавриата по юриспруденции, а также программам магистратуры и аспирантуры. В Китае SWUPL заслуженно считается вузом, обладающим большим опытом в подготовке юридических кадров в Китае.

Нижегородский филиал Высшей школы экономики (далее НИУ ВШЭ — Нижний Новгород) является одним из трех филиалов одного из крупнейших в России вузов. С 2013 года ВШЭ является вузом, которому в соответствии с ФЗ «Об образовании в РФ» предоставлено право обучать студентов на основе собственных образовательных стандартов. Подготовка юристов в НИУ ВШЭ — Нижний Новгород осуществляется с 1997 года, и отличается высоким качеством.

Сотрудничество между двумя названными вузами Китая и России ведется уже на протяжении 6 лет. Первое рамочное Соглашение было заключено в конце 2013 года. Сотрудничество осуществляется в разных направлениях. Среди которых наиболее заметными являются академический обмен студентами и проведение летних и осенних школ. Благодаря этим мероприятиям ежегодно студенты двух стран имеют уникальные возможности познакомиться с культурой, языком наших стран, а также узнать об особенностях устройства и функционирования правовых систем обоих государств. Благодаря отлаженному механизму взаимодействия в программы обучения студентов вносятся коррективы, направленные на более глубокое изучение отдельных дисциплин, что позволяет повысить качество подготовки будущих юристов.

Сами студенты отмечают, что им интереснее изучать не просто русский язык, а его

особенности применительно к профессиональной сфере. На эту особенность указали более чем 80% опрошенных нами студентов.

Интерес студентов потребовал внесения корректив в содержание образовательного процесса со стороны преподавателя, сопровождаемое разработкой соответствующих учебных пособий не просто лингвистического, а именно лингво-юридического характера. Цель создания данных пособий заключается в том, чтобы студенты могли изучать не только русский язык, но и его юридические особенности и терминологию. И плюс ко всему, студенты приобретают знания в области основ российского права. Вся серия предусматривает создание нескольких учебных пособий. На сегодняшний день создано самое первое из них. Оно называется основы теории российского права. Пособие создавалось при совместном участии российских и китайских преподавателей, и содержит как русский текст, так и его китайский перевод. Кроме теоретических сведений и основных понятий, в пособие включены контрольные вопросы для проверки усвоения полученных знаний, а также другие типы заданий для самостоятельной работы.

В целом, данное пособие состоит из 8 глав, в каждой из которых в краткой адаптированной форме рассматриваются основные темы из курса теории государства и права. Всего в пособии рассматривается 11 ключевых тем. Среди которых: система социальных норм; понятие права, его основные признаки и функции; теории происхождения права и современные подходы к правопониманию; норма права (признаки, структура, виды); система права; правовые системы и их виды; источники (формы) права; нормативно-правовой акт как источник права; систематизация нормативно-правовых актов; реализация норм права (понятие, формы и их особенности); правоотношения и их признаки; правонарушения и юридическая ответственность; законность, правопорядок, правосознание и правовая культура.

Специфика методики образования для китайских школьников и студентов, отмечаемая многими специалистами, заключается в том, что оно нацелено на сплошное заучивание информации, на ее запоминание. Вместе с тем, при отсутствии изучении иностранных языков, данные шаблоны методики не действуют столь эффективно, и требуют иных подходов в обучении. Как верно отмечают исследователи, "отсутствие языковои среды и специфика китаиского образования, построенного на запоминании, вызывают определенные трудности в обучении языку: студенты зазубривают тексты, а при переводе буквально каждое слово смотрят в словаре... И пока студенты не убедятся, что в словаре написано именно то, о чем они догадались в результате работы с преподавателем, продолжать занятие будет невозможно Если при обучении иероглифам такая система оправдана, то при обучении русскому языку это только вредит[1. С. 2].

Поэтому теоретический материал в нашем пособии излагается таким образом, чтобы студенты могли не только прочитать текст на русском языке, но и творчески перевести его с помощью прилагаемых ключевых слов, переведенных на китайский язык. Кроме того, часть заданий направлена также на углубленное понимание чисто юридических вопросов для дальнейшего сравнения получаемой информации о российском праве с ее аналогами из китайского права при их наличии. Отметить при этом существующие сходства и различия в правовых системах и традициях. Таким образом данное пособие позволяет достичь целей обучения не только русскому языку, но и особенностям русского юридического языка, а также изучить основы российского права. Это в дальнейшем позволит китайским студентам лучше осваивать отдельные положения юриспруденции не только в Китае, но и в России.

Библиографический список:

1. Иванова И. С. Изучение русского языка в Китае (из опыта работы в Хайнаньском университете) // Концепт. Спецвыпуск № 13. 2014. Электронный ресурс. Режим доступа:URL:

http://ekoncept.ru/2014/ 14655.htm.